

JDF 1115	Property and Financial Agreement <i>Acuerdo financiero y de bienes</i>	
1. District Court <i>Tribunal de distrito</i> Colorado County: _____ <i>Condado de ___ Colorado</i> Mailing Address: _____ <i>Dirección postal:</i>	<i>Clerk's Event Code: SEPR</i> <i>Código de evento del secretario judicial: SEPR</i> <i>This box is for court use only.</i> <i>Esta casilla es para uso exclusivo del tribunal.</i>	
2. Parties to the Case <i>Partes de la causa</i> Petitioner: _____ <i>Demandante:</i> &/y Respondent: <i>(or Co-petitioner)</i> _____ <i>Demandado: (o codemandado)</i>		
3. Filed by <i>Presentado por</i> Name: _____ <i>Nombre:</i> Mailing Address: _____ <i>Dirección postal:</i> City: _____ St: _____ Zip: _____ <i>Ciudad: Estado: C.P.:</i> Phone _____ <i>Teléfono:</i> Email: _____ <i>Correo electrónico:</i>	4. Case Details <i>Detalles de la causa</i> Number: _____ <i>Número:</i> Division: _____ <i>División:</i> Courtroom: _____ <i>Sala del tribunal:</i>	

Section 5. Background
Sección 5. Antecedentes

You may use this form to show the court how you and the other party plan to divide your property and debt and handle spousal support.

Puede usar este formulario para mostrar al juez cómo usted y la otra parte planean dividir sus bienes y deudas, así como se manejará la manutención conyugal.

Include all items from your *Sworn Financial Statement*, Form JDF 1111. This form provides space for all items from that form. If you have other items to add, please put them in Section 10.

Incluya todos los ítems de su Declaración financiera jurada, formulario JDF 1111. Este formulario cuenta con espacio para incluir todos los ítems de ese formulario. Si hay otros que añadir, inclúyalos en la Sección 10.

You may attach extra pages to this form if you need more space. You must sign each page you attach.

Si necesita más espacio, puede adjuntar páginas adicionales a este formulario. Debe firmar cada página que adjunte.

Important Debt Notice!

Aviso importante sobre las deudas

Debt that you have with your spouse – including for home loans, car loans, credit cards, will be your debt together until it is fully paid or refinanced under just one of your names.

La deuda que usted tiene con su cónyuge - incluidos préstamos para vivienda y automóviles, tarjetas de crédito, será su deuda conjunta hasta que se pague completamente o se refinance bajo el nombre de uno solo de ustedes.

But even if your name is taken off of the title and this agreement says you no longer are responsible for the debt the lender is not *required* to release you from the debt.

Pero incluso si su nombre se elimina del título y este acuerdo dice que usted ya no es responsable de la deuda, el prestamista no está obligado a liberarlo de la deuda.

Avoid future joint debt:

Evite futuras deudas conjuntas:

Destroy all joint credit cards. Use only individual credit cards to avoid *future* joint debt.

Destruya todas las tarjetas de crédito conjuntas. Utilice únicamente tarjetas de crédito individuales para evitar futuras deudas conjuntas.

Owner's Responsibilities

Responsabilidades del propietario.

Be sure to take care to update the title (legal papers), insurance, contact information, and any other ownership duties.

Asegúrese de encargarse de actualizar el título (papeles legales), el seguro, información de contacto y cualquier otro deber de propiedad.

- If you refuse to sign any document needed for this agreement, the Clerk may do it on your behalf. (C.R.C.P. 70) The other party may also ask the court to *fine you* for disobeying an Order.
- *Si usted se niega a firmar cualquier documento necesario para este acuerdo, el secretario judicial puede hacerlo en su nombre. (C.R.C.P. 70) La otra parte también puede pedir al tribunal que le imponga una multa por desobedecer una orden judicial.*

Agreement Type (check one)

Tipo de acuerdo (seleccionar una opción)

Full Agreement

We agree on everything. We both signed.

Acuerdo total: *Estamos de acuerdo con todo y ambas partes lo firmamos.*

Partial Agreement

We agree on some parts. We both signed.

Acuerdo parcial: Estamos de acuerdo en algunas partes y ambos lo firmamos.

No Agreement

This form has my preferences. I signed and sent a copy to the other party.

Sin acuerdo: Seleccioné mis preferencias en este formulario. Firmé y envié una copia de éste a la otra parte.

If you do not agree on everything, also fill out form JDF 1129 - Pretrial Statement.

Si no están de acuerdo en todo, también deben completar el formulario JDF 1129 - Declaración previa al juicio

Note In this form, "Pt" is the Petitioner and "R/C" is the Respondent or Co-Petitioner.
Importante: En este formulario, "PT" es el demandante y "R/C" es el demandado o codemandante.

Section 6. Debts
Sección 6: Deudas

This part is for the money you **owe**. Examples: Credit cards, student loans, and back IRS taxes.

This section is **not** for secured debts like mortgages or car loans, which you will list in Section 7.

*Esta parte es sobre el dinero que **debe**. Ejemplos: tarjetas de crédito, préstamos estudiantiles e impuestos atrasados del IRS. Esta sección **no** es para deudas garantizadas, como hipotecas o préstamos para automóviles, que se incluirán en la Sección 7.*

Unsecured Debts
Deudas no garantizadas

Check one:

Seleccionar una opción:

The parties do not have this kind of debt (*together or separately*).

Las partes no tienen este tipo de deudas (ni juntos ni separados).

The parties agree to the following arrangement to pay their debts:

Las partes llegan al siguiente acuerdo para pagar sus deudas.

Debt owed to (Company/Person) <i>Deuda que se le debe a (compañía o persona)</i>	Amount <i>Monto</i>	Date of Balance <i>Fecha del saldo</i>	Pt Pays 100% <i>Pt</i> Paga 100%	R/C Pays 100% <i>R/C</i> Paga 100%	Both Responsible (Indicate Percent) <i>Ambos responsables (indique %)</i>
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Pt _____ % R/C _____ %
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Pt _____ % R/C _____ %

Debt owed to (Company/Person) <i>Deuda que se le debe a (compañía o persona)</i>	Amount <i>Monto</i>	Date of Balance <i>Fecha del saldo</i>	Pt	R/C	Both Responsible (Indicate Percent) <i>Ambos responsables (indique %)</i>
			Pays 100% <i>Pt</i> Paga 100%	Pays 100% <i>R/C</i> Paga 100%	
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Pt _____ % R/C _____ %
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Pt _____ % R/C _____ %
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Pt _____ % R/C _____ %
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Pt _____ % R/C _____ %
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Pt _____ % R/C _____ %
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Pt _____ % R/C _____ %

Total Debt Petitioner agrees to pay: _____

La deuda total que el demandante acuerda en pagar es:

Total Debt Respondent (or co-petitioner) agrees to pay: _____

La deuda total que el demandado (o codemandante) acuerda en pagar es:

Section 7: Assets

Sección 7: Bienes

Questions A-H below are for items of value (examples: money and property). These are items you stated in the Sworn Financial Statement.

Las preguntas A a H que figuran a continuación se refieren a los objetos de valor como el dinero y los bienes que ambos han declarado en la declaración financiera jurada.

A. Real Estate

Bienes raíces

Check one:

Seleccione una opción:

- The parties do not own any real estate (either together or separately).

Las partes no poseen bienes inmuebles (ya sea juntos o separados).

- The parties agree to divide their real estate in the following way:

Las partes acuerdan dividir los bienes raíces de la siguiente forma.

Property 1:

Propiedad 1:

Full Address _____

Dirección completa

Who will take ownership? Pt R/C

¿Quién asumirá la propiedad?

Who will pay the mortgage, taxes, and insurance? Pt R/C

¿Quién pagará la hipoteca, los impuestos y el seguro?

Property 2:

Propiedad 2:

Full Address _____

Dirección completa

Who will take ownership? Pt R/C

¿Quién asumirá la propiedad?

Who will pay the mortgage, taxes, and insurance? Pt R/C

¿Quién pagará la hipoteca, los impuestos y el seguro?

The parties agree to: *(check all that apply)*

Las partes acuerdan (seleccione todas las opciones que correspondan):

Sell these properties: _____

Vender las siguientes propiedades:

Who will cover the costs and maintain the property until it sells? Pt R/C

¿Quién cubrirá los costos y le dará mantenimiento a la propiedad hasta que se venda?

After paying the sale costs, the proceeds will be divided: Pt %: _____ R/C %: _____

Después de pagar los costos de la venta, la ganancia se dividirá como se indica:

Prepare needed documents, such as a Quit Claim Deed by: *(date)* _____

Preparar la documentación necesaria como, escritura de traspaso de finiquito antes del (fecha).

Equity Pay-Out. The Pt R/C will pay \$ _____

to the Pt R/C by *(date)*: _____

Desembolso del patrimonio. El Pt o el R/C pagará la suma de \$ ____ al Pt o R/C antes del (fecha).

Transfer Ownership. The party who will take ownership of the property must transfer title, refinance the loan, and remove the other party from the debt by *(date)* _____

Transferencia de la titularidad. La parte que se quedará con la propiedad debe transferir el título, refinanciar el préstamo y sacar a la otra parte de la deuda antes del día (fecha).

Ownership and title have been transferred, and the lender has been notified of this agreement.

Ya se hizo la transferencia de la titularidad y del título y se le notificó al prestamista respecto a este acuerdo.

Other: *(explain)* / *Otra opción (explicar)*

B. Motor Vehicles/ Recreational Vehicles

Vehículos automotores/recreativos

Check one:

Seleccione una opción:

The parties do not own any vehicles or trailers *(either together or separately)*.
Las partes no poseen vehículos automotores ni recreativos, ni tráileres (juntos ni separados).

The parties agree to divide these items in the following way:
Las partes acuerdan en dividir estos artículos de la siguiente manera

Vehicle 1:

Vehículo 1:

Year: _____ Make: _____ Model: _____ Vin: _____
Año: _____ Marca: _____ Modelo: _____ VIN: _____

Who will take the title? Pt R/C

¿Quién asumirá el título?

Who will pay the expenses? Pt R/C

¿Quién pagará los gastos?

Vehicle 2:

Vehículo 2:

Year: _____ Make: _____ Model: _____ Vin: _____
Año: _____ Marca: _____ Modelo: _____ VIN: _____

Who will take the title? Pt R/C

¿Quién asumirá el título?

Who will pay the expenses? Pt R/C

¿Quién pagará los gastos?

Vehicle 3:

Vehículo 3:

Year: _____ Make: _____ Model: _____ Vin: _____
Año: _____ Marca: _____ Modelo: _____ VIN: _____

Who will take the title? Pt R/C

¿Quién asumirá el título?

Who will pay the expenses? Pt R/C

¿Quién pagará los gastos?

The parties agree to: *(check all that apply)*

Las partes acuerdan (seleccione todas las opciones que correspondan):

- Sign over the title of the vehicle in their name by *(date)* _____
Firmar el título de los vehículos a nombre de la otra parte antes del (fecha).
- Transfer Ownership. The party who will take ownership and title must transfer title, refinance the loan, and remove the other party from the debt by *(date)* _____
Transferir la titularidad. La parte que se quedará con el auto y el título el mismo, deberá transferir el título, refinanciar el préstamo y sacar a la otra parte de la deuda para el (fecha).
- Title has already been transferred and the lender has been notified of this agreement.
Las partes ya realizaron la transferencia de título y se le notificó al prestamista de conformidad con este acuerdo.
- Other: *(explain)* / *Otra opción (explicar)*

C. Bank Accounts/Cash
Cuentas bancarias y efectivo

Check one:

Seleccione una opción:

- The parties do not have any accounts *(either together or separately)*.
Las partes no tienen ninguna cuenta (ni juntos ni separados).
- The parties agree to divide their accounts as listed below:
Las partes están de acuerdo en dividir las cuentas que se indican arriba.

Name of Bank; Cash <i>(Include last 4 numbers of account)</i> Nombre de banco y efectivo <i>(incluir los últimos 4 números de la cuenta)</i>	Account Type <i>(checking, savings, etc.)</i> Tipo de cuenta <i>(ahorro, corriente, etc.)</i>	Pt 100%	R/C 100%	Split <i>(Indicate Percent)</i> División <i>(indicar %)</i>
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Pt _____% R/C _____%
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Pt _____% R/C _____%
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Pt _____% R/C _____%
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Pt _____% R/C _____%
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Pt _____% R/C _____%

The parties agree to divide/transfer the funds by: *(date)* _____

Las partes acuerdan dividir o transferir los fondos antes del (fecha).

The parties have already divided/transferred the funds per this agreement.

Las partes ya dividieron o transfirieron los fondos de conformidad con este acuerdo.

Other: *(explain)* / *Otra opción (explicar)*

D. Life Insurance

Seguro de vida

Check one:

Seleccione una opción:

Neither party holds life insurance.

Ninguna de las partes tiene seguro de vida.

The parties agree to the following arrangement for life insurance: *(check one)*

Las partes llegan al siguiente acuerdo para el seguro de vida (seleccione una opción).

Neither party is required to keep or have life insurance.

A ninguna de las partes se le exigirá quedarse con el seguro de vida o tener uno.

Petitioner is required to have life insurance in the amount of: \$ _____

until: *(date)* _____ with the Respondent *(or co-petitioner)* as the beneficiary.

El demandante tiene la obligación de tener seguro de vida por la suma de \$___ hasta el día: ___ y nombrará al demandado (o codemandante) como beneficiario.

Respondent *(or co-pt.)* is required to have life insurance in the amount of \$ _____

until: *(date)* _____ with the Petitioner as the beneficiary.

El demandado (o codemandante) tiene la obligación de tener seguro de vida por la suma de \$___ hasta el día: ___ y nombrará al demandante como beneficiario.

Other: *(explain)* / *Otra opción (explicar)*

E. Furniture, Household Goods, Other Personal Property

Muebles, bienes del hogar y otros bienes personales

Check one:

Seleccione una opción:

The Parties don't have personal property to divide.

Ninguna de las partes tiene bienes personales para dividir.

The Parties have already divided their personal property.

Las partes ya dividieron los bienes personales.

The Parties agree to divide their personal property as listed below:

Las partes acordaron en dividir los bienes personales como se indica a continuación.

Item (list) Artículo (enumerar)	Pt Gets Pt recibe	R/C Gets ER/C recibe	Item (list) Artículo (enumerar)	Pt Gets Pt recibe	R/C Gets ER/C recibe
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

They agree to divide their personal property by (date) _____

Acordaron en dividir los bienes personales para el día (fecha)

They have made the following agreement: (explain)

Llegaron al siguiente acuerdo: (explicar)

F. Investments and Retirement Accounts

Inversiones y cuentas de retiro

Retirement accounts include: all IRAs, 401Ks, pension plans, military retired pay, etc.

(Whether funded personally or by an employer.)

Las cuentas de jubilación incluyen: todas las cuentas IRA, planes 401K, planes de pensiones, planes de jubilados militares, etc. (tanto si están financiadas personalmente como por un empleador)

Investments include: all stock, bonds, mutual funds, or other investments which are not part of any retirement accounts.

Las inversiones incluyen: todas las acciones, bonos, fondos de inversión u otras inversiones que no formen parte de ninguna cuenta de jubilación.

Important! There are strict rules for dividing retirement funds which may require a Qualified Domestic Relations Order (QDRO). Seek financial advice in preparing a QDRO.

Importante. Existen normas estrictas para dividir los fondos de jubilación que pueden requerir una Orden de Relaciones Domésticas Calificadas (QDRO). Busque asesoramiento financiero para preparar una QDRO.

Check all that apply:

Seleccione todas las opciones que corresponden:

The Parties do not have any retirement funds.

Las partes no tienen fondos de retiro.

- The parties do not have any investments.

Las partes no tienen inversiones.

- A QDRO will be prepared by *(name)* _____ and filed by *(date)* _____

Se preparará una QDRO por parte de (nombre) y se presentará el día (fecha).

- Costs to prepare the QDRO: Pt %: _____ R/C %: _____

Costos para preparar la QDRO: % Demandante y % Codemandante y demandado.

- The parties agree to divide/transfer funds by *(date)* _____

Acordamos en dividir y transferir los fondos para el día (fecha).

- The parties have already divided/transferred the funds per this agreement.

Las partes ya dividieron y transfirieron los fondos según lo estipulado en este acuerdo.

- The parties agree to the following arrangement for investments and retirement accounts:

Las partes acordaron lo siguiente respecto a inversiones y cuentas de retiro.

List Pension, Profit Sharing or Retirement Funds <i>Proporcione nombre de pensión, reparto de utilidades o fondos de jubilación</i>	Pt Gets <i>PT recibe</i>	R/C Gets <i>R/C recibe</i>
	_____ %	_____ %
	_____ %	_____ %
	_____ %	_____ %

List Stock, Bond, Mutual Fund, etc. <i>Proporcione nombre de la acción, bono, fondo común de inversión, etc.</i>	Pt Gets <i>PT recibe</i>	R/C Gets <i>R/C recibe</i>
	_____ %	_____ %
	_____ %	_____ %
	_____ %	_____ %

- Other: *(explain) / Otra opción (explicar)*

G. Miscellaneous Assets (includes all property not listed above)

Bienes varios (incluye todos los bienes no nombrados antes)

Check one:

Seleccione una opción:

- The parties do not have miscellaneous assets.

Las partes no poseen bienes varios.

- The parties have already divided their miscellaneous assets.

Las partes ya se dividieron los bienes varios

The parties agree to divide the assets listed below by *(date)* _____

Las partes están de acuerdo en dividir los bienes varios para el día.

Asset Bienes	Pt Gets PT recibe	R/C Gets R/C recibe	Asset Bienes	Pt Gets PT recibe	R/C Gets R/C recibe
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Other: *(explain)* / *Otra opción (explicar)*

H. Separate Property

Bienes personales

Check one:

Seleccione una opción:

The parties do not have separate property.

Las partes no poseen bienes personales.

The parties have already divided their separate property.

Las partes ya se dividieron los bienes personales.

The parties agree to divide the property listed below by *(date)* _____

Las partes están de acuerdo en dividir los bienes personales para el día.

Item <i>(list)</i> Bien <i>(indicar)</i>	Pt Gets PT recibe	R/C Gets R/C recibe	Item <i>(list)</i> Bien <i>(indicar)</i>	Pt Gets PT recibe	R/C Gets R/C recibe
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Other: *(explain)* / *Otra opción (explicar)*

Section 8. Taxes
Sección 8. Impuestos

The parties will file: *(check one)* joint separate married filing separately
tax returns for the following tax years: _____

Las partes presentarán una declaración de impuestos (seleccione una opción): conjunta por separado como casados, pero con presentación por separado para los siguientes años fiscales:.

The parties will share any state and federal tax refunds or taxes owed in the following way:
Petitioner: _____%; Respondent *(or co-petitioner)*: _____%.

Las partes se repartirán de la siguiente manera cualquier reembolso de impuestos o deuda de impuestos: demandante: ___% y demandado (codemandante): ___%.

Other: *(explain)* / *Otra opción (explicar)*

Section 9. Spousal Support (Maintenance or Partner Support)
Sección 9: Manutención conyugal (pensión conyugal o para pareja de hecho)

Check all that apply:

Seleccione todas las opciones que corresponden:

Important! Each party must read the spousal support guidelines at C.R.S. § 14-10-114. Signing this form means you have read those guidelines.

¡Importante! Cada una de las partes debe leer las pautas de manutención del cónyuge en el artículo 14-10-114 de C.R.S. Firmar este formulario significa que ha leído esas pautas.

Both parties acknowledge that they have reviewed the spousal support/ maintenance guidelines contained in §14-10-114, C.R.S.

Ambas partes afirman que han revisado las pautas para el cálculo de manutención incluidas en el artículo 14-10-114 de las Leyes Vigentes de Colorado.

Both parties forever waive their right to spousal support/maintenance.

Ambas partes renuncian para siempre al derecho de recibir manutención conyugal.

Both parties agree to the following spousal support/maintenance agreement:

Ambas partes están de acuerdo con los términos del siguiente acuerdo de manutención conyugal:

1. The Petitioner Respondent *(or co-petitioner)* must pay support as follows:

El demandante demandado (codemandante) debe pagar manutención como se indica:

Payment amount: \$ _____

Monto a pagar:

Starting (date) _____

A partir de (fecha)

Ending: (date) _____

Vencimiento: (fecha)

How often: (check one) monthly twice a month every 2 weeks every week

To be paid on the: _____ day of the (check one) week month

Frecuencia (seleccionar una opción): mensualmente dos veces por mes cada dos semanas. Los pagos se realizarán el día: ___ de (seleccione una opción) la semana del mes

Other: (explain) / Otra opción (explicar)

2. Pay To: (check one)

Pagadero a: (seleccionar una opción)

Family Support Registry (FSR), P.O. Box 2171, Denver, CO 80201-2171

Al Family Support Registry (FSR) (Registro de Manutención Familiar) junto con la manutención infantil. P. O. Box 2171, Denver, CO 80201-2171.

Petitioner Respondent (or co-petitioner)
demandante demandado (o codemandante)

Other: (explain) / Otra opción (explicar)

3. The parties agree: (check one)

Las partes están de acuerdo con: (seleccionar una opción)

Option A This spousal support agreement is contractual and **cannot** be changed in the future.

Opción A Este acuerdo de manutención del cónyuge es contractual y **no puede ser** modificado en el futuro.

OR O BIEN

Option B The court **can** change these parts of the agreement according to § 14-10-122, C.R.S: (check all that apply)

Opción B Este juez **no puede cambiar** estas partes del acuerdo según lo estipulado en el artículo 14-10-122 de C.R.S. (Seleccione todas las opciones que correspondan):

The monthly payment amount.

El monto del pago mensual.

The date support ends.

La fecha en que se completa el pago de manutención.

Section 10. Other Terms
Sección 10: Otros términos

Add other agreements that were not listed above in **Sections 6 – 9**:

Agregue otros acuerdos que no se hayan incluido en las **Secciones 6 – 9** anteriores:

The parties have made other agreements not listed above, including: *(specify)*

Las partes han logrado otros acuerdos que no se indican antes, incluidos los siguientes (especificar):

Section 11. Verified Signature
Sección 11. Firma verificada

Before you sign! Read this document carefully. Make sure it shows everything you agreed to.

Antes de firmar lea atentamente este documento para asegurarse de que muestra correctamente todo lo que ha acordado. Es posible que el juez no pueda hacer valer elementos que no figuren en este acuerdo.

Petitioner
Demandante

I declare under penalty of perjury under the law of Colorado that the foregoing is true and correct.

Declaro bajo pena de perjurio según la ley de Colorado, que lo anterior es verdadero y correcto.

Executed on the *(date)* _____ day of *(month)* _____ *(year)* _____
Celebrado el (fecha) de (mes) (año)

at City: *(or other location)* _____
en (ciudad) (u otra ubicación)

and State: *(or country)* _____
y estado: (o país)

Print Your Name: _____

Nombre en letra de molde:

Your Signature: _____

Firma:

Mailing Address: *(with city/state/zip)* _____

Dirección postal: (con ciudad, estado y código postal)

Lawyer Signature: *(If any)* _____

Firma de abogado: (si corresponde)

Respondent *(or co-petitioner)*

Demandado *(o codemandante)*

I declare under penalty of perjury under the law of Colorado that the foregoing is true and correct.

Declaro bajo pena de perjurio según la ley de Colorado, que lo anterior es verdadero y correcto.

Executed on the *(date)* _____ day of *(month)* _____ *(year)* _____
Celebrado el (fecha) de (mes) (año)

at City: *(or other location)* _____
en (ciudad) (u otra ubicación)

and State: *(or country)* _____
y estado: (o país)

Print Your Name: _____

Nombre en letra de molde:

Your Signature: _____

Firma:

Mailing Address: *(with city/state/zip)* _____

Dirección postal: (con ciudad, estado y código postal)

Lawyer Signature: *(If any)* _____

Firma de abogado: (si corresponde)

Section 12. Certificate of Service
Sección 12. Comprobante de notificación

Only complete this section if only one party signed the Verification above.

Complete esta sección únicamente si sólo una de las partes firmó la verificación anterior.

On (enter service date) _____

El día (agregue fecha de notificación)

I certify that I sent a copy of this document to the other parties by: *(select one)*

Certifico que envié una copia de este documento a las otras partes mediante: (seleccione una opción)

Colorado Courts E-Filing. [www.jbits.courts.state.co.us/efiling]

Presentación electrónica de los Tribunales de Colorado

Regular Mail, addressed to:

Name & full address: _____

Correo ordinario, dirigido a Nombre y dirección completa:

Other: *(explain) / Otra opción (explicar)*

Signature: _____

Firma:

Section 13. Additional Information
Sección 13. Información adicional

Space for additional information that didn't fit in the previous sections:

Espacio para información adicional que no quepa en las secciones anteriores